

MAK DIZDAR

Z A P I S O Z E M L J I

Pitao jednom tako jednoga vrli pitac neki:
A kto je ta šta je ta da prostiš
Gdje li je ta
Odakle je
Kuda je
Ta
Bosna
Rekti.

A zapitani odgovor njemu hitan tad dade:
Bosna da prostiš jedna zemlja imade
I posna
I bosa da prostiš
I hladna i gladna
I k tomu još
Da prostiš
Prkosna
Od
Sna.

A N O T E O N A L A N D

Asked once so someone a virtuous questioner:
Then who's that what is that if you'll excuse me
Where is that
From whence is that
Where to is
That
Bosnia
To say so.

And the questioned an answer to him a quick then gave:
Bosnia if you'll excuse me a land is there
And barren
And barefoot if you'll excuse me
And cold and hungry
And in addition to it
If you'll excuse me
Capricious
Since
a dream.

(Prevela na engleski: Melika Salihbeg Bosnawi
Sarajevo, Subota, 19. Studeni/Novembar, 2016,)